Porównanie tłumaczeń Jana 11:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Więc Jezus już nie otwarcie chodził wśród ― Judejczyków, ale odszedł stamtąd do ― kraju blisko ― pustkowia, do Efraim zwanej miejscowości, i tam pozostał z ― uczniami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jezus więc nie już jawnie chodził wśród Judejczyków ale odszedł stamtąd do krainy blisko pustkowiu do Efraim które jest nazywane miastem i tam przebywał z uczniami Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego Jezus nie chodził już wśród Żydów jawnie,\* ale odszedł stamtąd w okolice blisko pustyni, do miasta zwanego Efraim,\*\* \*\*\* i tam przebywał z uczniami.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatem Jezus już nie otwarcie chodził wśród Judejczyków, ale odszedł stamtąd do krainy blisko pustkowia, do Efraimem nazywanego miasta, i tam został z uczniami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jezus więc nie już jawnie chodził wśród Judejczyków ale odszedł stamtąd do krainy blisko pustkowiu do Efraim które jest nazywane miastem i tam przebywał z uczniami Jego |

1. 1) <x>500 7:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Efraim : Ofra (<x>60 18:23</x>) lub Efron (<x>60 15:9</x>) (?), ok. 22 km na pn wsch od Jerozolimy; <x>500 11:54</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 13:23</x> [↑](#footnote-ref-4)